



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
9 de julio de 2001  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 5 de julio de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que el Irán ha continuado violando la resolución por la que se decretó la cesación del fuego y el Acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Irán y el Iraq. Le adjunto una relación de estas violaciones, cometidas entre el 21 de abril y el 20 de mayo de 2001.

Le agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed A. **Al-Doury**  
Embajador  
Representante Permanente

**Anexo de la carta de fecha 5 de julio de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

<i>No.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
1	21 de abril de 2001	A las 5.30 horas, la parte iraní disparó cuatro misiles <i>katyusha</i> desde el puesto de Ayn Zala, en dirección a la localidad de Maslah, en el distrito de Qazaniyah.
2	23 de abril de 2001	A las 16.00 horas, la parte iraní instaló una ametralladora de doble cañón, manejada por dos soldados, en uno de los puestos de observación avanzados del Chatt el-Arab, al sur del río Karun, en las coordenadas 386684 del mapa de As-Sayba (escala 1:100.000).
3	23 de abril de 2001	A las 16.30 horas, la parte iraní abrió fuego contra un vehículo de aprovisionamiento en la región de Qazaniyah, alcanzándolo en uno de los neumáticos.
4	23 de abril de 2001	A las 12.13 horas, se avistó un helicóptero iraní que volaba a lo largo de la línea de la frontera internacional, de norte a sur, procedente del punto situado en las coordenadas 5586 y con rumbo al punto situado en las coordenadas 4602. A las 12.25 horas, el avión regresó a la retaguardia iraní.
5	24 de abril de 2001	A las 8.00 horas, la fuerza de ingenieros iraní, compuesta por una máquina Poclain y 18 personas, realizó tareas en las coordenadas 903162. Al mismo tiempo, la fuerza de ingenieros trabajó en la antigua carretera, utilizando dos volquetes y una pala mecánica.
6	24 de abril de 2001	A las 5.00 horas, la parte iraní realizó disparos al azar durante tres minutos frente al puesto de Fadagiyah, en las coordenadas 520410.
7	24 de abril de 2001	A las 22.45 horas, la parte iraní bombardeó nuestros sectores en las coordenadas 1148 mediante lanzaderas de cohetes y morteros. Cayeron 50 granadas de mortero y 10 cohetes.
8	25 de abril de 2001	A las 11.15 horas, se avistó un helicóptero de color caqui frente a las coordenadas 3574, que se dirigía hacia el punto situado en las coordenadas 3176. Posteriormente, retornó de nuevo a la retaguardia iraní.
9	25 de abril de 2001	A las 9.00 horas, se avistó un helicóptero iraní de color caqui que procedía de la región de Busaytin y aterrizó en el punto situado en las coordenadas 7221. Del helicóptero se apearon siete personas, que subieron al puesto de observación. A las 11.00 horas, el aparato regresó a la retaguardia iraní.
10	25 de abril a 3 de mayo de 2001	La fuerza de ingenieros iraní, compuesta por dos vehículos volquete y una pala mecánica, comenzó sus tareas en el punto situado en las coordenadas 570559, extendiendo grava sobre la antigua carretera.
11	25 a 26 de abril de 2001	A las 8.00 horas, la fuerza de ingenieros iraní empezó a trabajar detrás del cementerio iraní situado en las coordenadas 15079. Trabajaban 10 personas.

No.	Fecha	Detalles de las violaciones
12	25 de abril de 2001	A las 8.00 horas, la fuerza de ingenieros iraní, compuesta por una máquina Poclairn y dos volquetes, comenzó a trabajar en las coordenadas 972734, nivelando la antigua carretera. Trabajaban ocho personas.
13	25 de abril de 2001	A las 7.30 horas, la parte iraní bombardeó el puesto de Saad, situado en las coordenadas 8967, lanzando seis granadas de mortero de 120 milímetros.
14	27 de abril de 2001	A las 10.50 horas, cuatro iraníes con atuendo militar se infiltraron en territorio nacional iraquí.
15	27 de abril de 2001	A las 15.00 horas, cuando el ciudadano Kazim Aysa Mal-Allah Ar-Rashid, de profesión pescador, y habitante de la zona de Abu-l-Jasib, faenaba en la zona de Fadagiyah, perteneciente al distrito de Al-Faw, provincia de Basora, fue blanco de disparos efectuados por la parte iraní, que le causaron la muerte en el acto.
16	29 de abril de 2001	A las 13.00 horas, fueron avistados tres vehículos que venían de la frontera iraní. Uno de ellos era un <i>jeep</i> militar y los otros dos turismos, el primero un Mercedes nuevo de color negro y el otro un Toyota furgoneta. El <i>jeep</i> se dirigió hacia la zona situada frente al puesto iraquí y de él se apeó un oficial iraní que portaba unos binoculares y que vigiló la zona. Los dos vehículos civiles Toyota se detuvieron en la torreta metálica situada frente al mismo puesto. De ellos se apearon seis civiles, que procedieron a observar la zona.
17	29 de abril de 2001	A las 15.00 horas, fueron avistados tres vehículos Nissan <i>station wagon</i> , uno de ellos de color caqui y el otro de color blanco, procedentes de la retaguardia iraní. Los vehículos se detuvieron en el puesto iraní situado frente a uno de los puestos de guardia iraquíes, y de ellos se apearon 14 personas con atuendo militar, entre ellos tres oficiales, que procedieron a observar la zona durante 15 minutos.
18	2 de mayo de 2001	A las 17.00 horas, el ciudadano Qasim Mansur Yamil, de profesión pescador, fue alcanzado por un disparo efectuado por la parte iraní en la zona de Fadagiyah, provincia de Basora, teniendo que ser trasladado a un hospital.
19	4, 5, 8 y 9 de mayo de 2001	Entre los días 4 y 9 de mayo, la fuerza de ingenieros iraní continuó trabajando en el punto situado en las coordenadas 5753, extendiendo grava en la carretera vieja. Participaron en las tareas los siguientes vehículos: dos volquetes, una pala mecánica, dos excavadoras, dos cisternas de agua, una apisonadora y dos vehículos furgoneta.
20	5 de mayo de 2001	A las 10.10 horas, la parte iraní construyó un puesto militar cerca del puesto de observación iraní de Tankab, en las coordenadas 5300, del mapa de Kani Baz (escala 1:100.000).
21	5 de mayo de 2001	A las 10.10 horas, la parte iraní levantó una tienda de campaña en el corredor fronterizo, cerca del puesto iraní de Qarah Sidq, en las coordenadas 05399 del mapa de Kani Baz (escala 1:100.000).

<i>No.</i>	<i>Fecha</i>	<i>Detalles de las violaciones</i>
22	9 de mayo de 2001	A las 9.00 horas, un avión iraní dirigido por control remoto violó el espacio aéreo nacional del Iraq durante 25 minutos, procedente de la ciudad de Yalula. Posteriormente regresó a la retaguardia iraní.
23	10 a 11 de mayo de 2001	La fuerza de ingenieros iraní continuó sus tareas extendiendo grava en la antigua carretera, en el punto situado en las coordenadas 5752. Utilizaron la siguiente maquinaria: tres volquetes, una excavadora y una pala mecánica.
24	13 de mayo de 2001	Una lancha iraquí fue objeto de un ataque premeditado cuando dos lanchas iraníes intentaron sin éxito apresarla con su tripulación a bordo. Cada una de estas lanchas llevaba a bordo seis personas armadas con rifles. El ataque tuvo lugar en la región de Fadagiyah, en el Chatt el-Arab, en las coordenadas 515415. Los puestos de observación iraníes que dan a la orilla oriental del Chatt el-Arab y en esa misma zona abrieron fuego, cubriendo a las dos lanchas iraníes. La agresión produjo daños de mediana gravedad en la lancha iraquí y en el motor.
25	14 de mayo de 2001	A las 10.00 horas, se avistaron dos helicópteros iraníes armados que procedían de la retaguardia iraní y se dirigían al puesto iraní de Naft-e-Shah. Posteriormente continuaron volando en dirección norte durante 10 minutos, y después regresaron a la retaguardia iraní.
26	15 de mayo de 2001	A las 16.00 horas, la parte iraní abrió un puesto de observación a la izquierda del nuevo puesto de Al-Husein, en las coordenadas 4014 del mapa de Kani Baz (escala 1:100.000). Fue ocupado por una dotación de entre dos y tres personas, que realizaron escuchas en dirección a nuestros sectores.
27	15 a 21 de mayo de 2001	La fuerza de ingenieros iraní prosiguió sus tareas en las coordenadas 5752, extendiendo grava en la antigua carretera. Contaban con nueve volquetes, una excavadora, cuatro palas mecánicas, una máquina Poclain, dos furgonetas, una cisterna de agua y una apisonadora.
28	18 de mayo de 2001	A las 8.10 horas, la parte iraní levantó dos tiendas de campaña en las alturas del Monte Kurd, en las coordenadas 5895 del mapa de Kani Baz (escala 1:100.000). En las proximidades de las tiendas había siete militares provistos de armas ligeras.
29	19 de mayo de 2001	A las 12.00 horas, se avistó un helicóptero iraní que volaba a baja altura, paralelamente a la línea fronteriza, de oeste a este, en la zona situada en las coordenadas 9116. El aparato se dirigió hacia Kushk al-Basri. Posteriormente cambió de rumbo, dirigiéndose hacia el norte y volando paralelamente la frontera. Finalmente regresó hacia la retaguardia iraní.
30	20 de mayo de 2001	A las 8.00 horas, la fuerza de ingenieros iraní comenzó a nivelar una antigua excavación en las coordenadas 5748. Empleó una excavadora.